

uvex

PROTECTING PEOPLE



Helmets





TÜV Rheinland Product Safety GmbH
TÜV Rheinland Group
Am grauen Stein
D- 51105 Köln
Notified Body 0197

Warnhinweis

Dieser Reithelm stellt nach dem heutigen Stand der Technik den bestmöglichen Schutz für den Kopf gegen äußere Beeinträchtigungen dar. Er kann jedoch niemals die Garantie für den Ausschluss von Verletzungen sein. Der Schutz, den der Helm bietet, hängt von den Umständen des Unfalls ab, wobei das Tragen eines Schutzhelmes nicht immer einen tödlichen Unfall oder längere Invalidität verhindert.

Alle unsere Reithelme erfüllen die europäische Norm EN 1384:1996+A1:2001 sowie die europäische Richtlinie 89/686/EWG und tragen damit das CE-Zeichen. Im Rahmen der Norm werden die Helme u.a. auf Stoßdämpfung, Durchdringung, Abstreifung, Kinnriemenfestigkeit und Abdeckzonen hin geprüft. Dieser Helm ist ausschließlich für den Reitsport geeignet. Für andere Sportarten wie Fahrrad-, Motorrad- und Mofafahren ist er nicht geeignet.

Für die Größenwahl des Helmes wird der Kopfumfang einen Finger breit über den Augenbrauen gemessen. Die Größe in cm ist auf dem Helm angegeben. Wichtig ist, dass der Helm mit den eingelegten Komfortpolstern angenehm fest am Kopf anliegt, er darf aber nicht zu eng sitzen.

Achten Sie darauf, dass der Helm waagrecht auf dem Kopf positioniert wird. Der Helm sollte weder zu weit am Hinterkopf sitzen, da sonst die Stirn ungeschützt wäre, noch soll der Helm zu tief in die Stirn gezogen werden, da er in dieser Position die Sicht beeinträchtigen könnte. Die Prüfung eines festen Sitzes erfolgt durch leichtes Kopfschütteln mit geöffnetem Kinnband. Dabei darf der Helm seinen Sitz nicht ändern. Eine optimale Passform ist erforderlich, damit der Helm seine Sicherheitsfunktion zu 100 % erfüllt. Mit dem Größenanpasssystem können Sie die Größe Ihres Helms ganz individuell einstellen. Setzen Sie ihn dazu in der richtigen Position auf und drehen Sie am Verstellrädchen – im Uhrzeigersinn wird das Größensystem enger, gegen den Uhrzeigersinn wird es lockerer. Das Kinnband sollte so eingestellt werden, dass es eng anliegt, es darf aber nicht zu Behinderungen beim Atmen oder Schlucken kommen. Während des Reitens muss das Kinnband immer geschlossen werden. Der Schirm ist abnehmbar und kann ausgetauscht werden.

Es dürfen jedoch nur originale Ersatzteile verwendet werden.

Einige unserer Helme haben waschbare Innenausstattungen. Bitte beachten Sie die eingenähten Waschanweisungen.

Die Komfortpolsterung kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Als Reinigungsmittel milde Seifenlösung oder stark verdünntes Feinwaschmittel verwenden. Komfortpolsterungen und Gurtbänder sind bei Raumtemperatur zu trocknen. Die Reinigung der Helmschale sollte mit lauwarmem Wasser und einer milden Seifenlösung vorgenommen werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel, wie z.B. Verdünnung oder ähnliches.

Durch zu hohe Temperaturen oder starke UV-Bestrahlung kann Ihr Helm Schäden davontragen. Lagern Sie ihn deshalb lichtgeschützt und trocken bei Temperaturen zwischen -20 °C und +50 °C – höhere Temperaturen können beispielsweise bei Sonne auf der Hutablage eines PKW erreicht werden. Legen Sie ihn nicht direkt auf bzw. an eine Wärmequelle wie einen Ofen.

Der Helm sollte in regelmäßigen Abständen auf sichtbare Mängel hin kontrolliert werden. Kleinere Kratzer mindern dabei nicht die Schutzwirkung Ihres Helmes. Für die Instandsetzung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler.

Den Helm nicht bemalen, bekleben oder lackieren! In Farben, Klebern und Lacken können Bestandteile enthalten sein, welche die Stabilität des Helmes und damit die Schutzwirkung negativ beeinflussen. Keine Veränderungen an der Helmschale vornehmen! Niemals anbohren oder Gegenstände anschrauben.

Infolge eines Sturzes bzw. eines stärkeren Aufpralls kann die Schutzwirkung der Helmschale stark beeinträchtigt werden, selbst wenn äußerlich keine Beschädigung zu erkennen ist. Wechseln Sie einen Helm deshalb danach unbedingt aus und verwenden Sie nie einen Helm, der in einen Unfall verwickelt war!

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Helm!

Warning information

This state-of-the-art riding helmet offers the very best protection for the head against external influences; however, it can never guarantee that no injury will occur. The protection provided by the helmet depends on the circumstances of the accident; wearing a helmet will not always prevent a fatal accident or longer period of invalidity.

All our riding helmets satisfy the European standard EN 1384:1996+A1:2001 and the European Directive 89/686/EEC and therefore bear the CE symbol. As specified by the standard, the helmets are tested for shock absorbance, penetration, deflection, the strength of the chin strap and covering zones.

This helmet is only suitable for use in equestrian sports. It is not suitable for other sports such as cycling, or driving motorcycles or motor-assisted cycles.

To select the correct size of helmet, the circumference of the head is measured one finger width above the eyebrows. The size in cm is stated on the helmet. It is important that the helmet with its integrated padding sits firmly but comfortably on the head.

Ensure that the helmet is positioned horizontally on the head.

The helmet should not sit too far back on the head as otherwise this leaves the forehead unprotected, neither should the helmet be pulled down too far forward over the forehead as this could impair the rider's field of vision. To test if the helmet sits correctly, shake the head slightly without fastening the chin strap. The helmet should not change its position. The helmet can only fulfil its safety function properly if the helmet sits correctly.

The size adjustment system allows you to adjust the size of your helmet for your individual needs. Place the helmet in the correct position and turn the adjustment wheel – if turned in a clockwise direction, the helmet sits more tightly, and in an anti-clockwise direction, the helmet is loosened. The chin strap should be set so that it fits snugly but does not hinder breathing or swallowing. The chin strap should be

fastened at all times when riding. The peak can be detached and replaced. Only original spare parts may be used.

Some of our helmets have interior fittings that can be washed. Please observe the washing instructions sown to the inside. The integrated padding can be cleaned with a damp cloth. Use a mild soap detergent or highly diluted mild laundry detergent. The integrated padding and straps should be dried at room temperature. The outer shell of the helmet should be cleaned with lukewarm water and a mild soap solution. Do not use solvents such as e.g. thinning agents or similar. Excessive temperatures or UV-radiation can damage the helmet. Therefore store the helmet in a dark and dry place at temperatures between -20 °C and +50 °C – higher temperatures can be reached e.g. on the rear window shelf of a car. Do not place the helmet directly onto or next to a heat source, such as an oven.

Check the helmet at regular intervals for visible damage. Small scratches do not impair the protective effect of the helmet. Only use original parts for repairs. Please contact your dealer. Do not apply paint, varnish or adhesive to the helmet as these may contain components that could have a negative effect on the stability of the helmet and in turn the protection qualities. Do not modify the helmet in any way! Never drill into the helmet or screw on objects.

After a fall or heavy impact, the protective effect of the helmet can be seriously compromised, even if there are no signs of external damage. For this reason, it is imperative that you replace the helmet and never use a helmet that has been in an accident!

We hope you enjoy using your helmet!

Avertissement

Ce casque d'équitation est, selon le niveau actuel de la technique, la meilleure protection pour la tête contre les influences extérieures. Cependant il ne peut jamais être une garantie d'exclusion de toute blessure. La protection qu'offre ce casque dépend des circonstances de l'accident, en sachant que le port d'un casque de protection n'empêche pas toujours un accident mortel ou une longue invalidité.

Tous nos casques d'équitation répondent à la norme européenne EN 1384:1996+A1:2001 ainsi qu'à la directive européenne 89/686/CEE et portent le sigle CE. Dans le cadre de la norme, les casques d'équitation subissent un contrôle au niveau de l'amortissement des chocs, de la pénétration, du frottement, de la résistance des harnais et des zones de recouvrement. Ce casque convient exclusivement au sport équestre. Il ne convient pas à d'autres sortes de sport comme le vélo, la moto et la mobylette.

Pour choisir la taille du casque, on mesure le tour de tête à un doigt au-dessus des sourcils. La taille est indiquée en cm sur le casque. Il est important que le casque se porte confortablement sur la tête avec la calotte intérieure, il ne doit pas être trop serré.

Veillez à ce que le casque soit bien à l'horizontale sur la tête. Le casque ne doit pas être porté trop loin derrière la tête – sinon le front ne serait pas protégé – ni tomber trop bas sur le front, car dans cette position, il pourrait gêner la vue. Pour vérifier que le casque est bien en place, il suffit de remuer légèrement la tête, harnais de menton ouvert. Le casque ne doit pas bouger de place. Il est indispensable d'avoir une forme adaptée optimale pour que le casque donne 100% de sa fonction de sécurité. Avec le système d'ajustement de la taille, vous pouvez régler personnellement la taille de votre casque. Mettez-le dans la bonne position et tournez les molettes de réglage – dans le sens des aiguilles d'une montre, la taille rétrécit, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, elle se relâche. Le harnais de menton devra être réglé de telle manière à être serré mais il ne doit pas gêner pour respirer ou avaler.

Quand vous montez, le harnais de menton doit toujours être fermé.

Le tissu de protection peut être enlevé et remplacé. Cependant, il ne faut utiliser que des pièces détachées d'origine. Certains de nos casques possèdent une calotte intérieure lavable. Veuillez respecter les instructions de lavage qui y sont cousues. La calotte de confort à l'intérieur peut être nettoyée avec un chiffon humide. Comme détergent, veuillez utiliser une solution savonneuse ou de la lessive fortement diluée. La calotte de confort et les harnais sèchent à température ambiante. Le nettoyage de la coque se fera avec de l'eau tiède et une solution savonneuse douce. N'utilisez aucun solvant, comme p. ex. du diluant ou similaire. À hautes températures ou en cas de forte exposition aux UV, votre casque peut être endommagé. Pour cette raison, rangez-le à l'abri de la lumière et au sec, à des températures entre -20 °C et +50 °C – par exemple, la plage arrière d'une voiture exposée au soleil peut atteindre des températures très élevées. N'exposez pas le casque à une source directe de chaleur comme un poêle.

Il faut contrôler à intervalles réguliers si le casque ne comporte pas de défauts. De petites égratignures ne diminuent pas l'effet protecteur de votre casque. Pour les réparations, il ne faut utiliser que des pièces d'origine. Veuillez vous adresser à votre revendeur. Le casque ne devra être ni peint, ni collé d'objets, ni verni ! Dans les peintures, les colles et les vernis il peut y avoir des composants qui perturbent la stabilité du casque et, par conséquent, son effet protecteur. N'effectuez aucune modification sur la coque du casque ! Ne jamais le percer ou y visser des objets.

Suite à une chute ou à un fort choc, l'effet protecteur de la coque peut être fortement endommagé, même si à l'extérieur on ne constate aucun dommage. Pour cette raison, suite à un tel événement, il faut impérativement changer de casque. Il ne faut jamais utiliser un casque qui a été accidenté !

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau casque !

Avvertenza

Questo casco da equitazione rappresenta, secondo gli standards tecnici attuali, la miglior protezione per il capo. Esso non può tuttavia costituire mai una garanzia in grado di escludere completamente possibili lesioni. La protezione offerta dal casco, dipende dalle circostanze dell'incidente, l'indossare un casco di protezione non evita, infatti, sempre ed in qualunque caso, un incidente mortale o una prolungata invalidità.

I nostri caschi da equitazione soddisfano la norma europea EN 1384:1996+A1:2001, nonché la direttiva europea 89/686/CEE e riportano, pertanto, il contrassegno CE. Nell'ambito della normativa i caschi vengono esaminati e controllati in riferimento a capacità di assorbimento degli urti, resistenza alla penetrazione di oggetti appuntiti, tenuta contro lo sfilamento in seguito all'urto, resistenza del sottogola e zone effettivamente coperte.

Questo casco è idoneo esclusivamente per l'equitazione. Non è idoneo per altri tipi di attività sportive come ciclismo, motociclismo, ecc.

Per la giusta scelta della grandezza del casco occorre che la circonferenza della testa venga misurata un dito sopra i sopraccigli. La misura in cm è riportata sul casco. Importante è che il casco con le imbottiture inserite all'interno, aderisca in modo saldo e confortevole alla testa, non deve, però, stare troppo stretto.

Fate attenzione che il casco sia posizionato orizzontalmente sul capo.

Il casco non deve essere collocato né troppo indietro sulla parte posteriore della testa, poiché altrimenti la fronte non sarebbe protetta, e non deve neppure essere indossato troppo calato sulla fronte, poiché in questa posizione ostacola la visuale. La verifica di una salda tenuta si effettua scuotendo il capo con il sottogola aperto. In questo caso il casco non deve cambiare posizione. Un ottimale adattamento alla forma del capo è necessario affinché il casco possa svolgere al 100 % la propria funzione protettiva. Con il sistema di adattamento della misura potete regolare la grandezza del Vostro casco in modo del tutto individuale. Indossate il casco nella giusta posizione e ruotate la rotella di regolazione – in senso orario si stringe, in senso antiorario si allenta. Il sottogola deve essere regolato in modo che stia

attaccato ben stretto al mento, ma non deve impedire di respirare o deglutire. Durante l'equitazione il sottogola deve essere sempre chiuso. La visiera è staccabile e può essere sostituita. Possono comunque essere utilizzati solo ricambi originali.

Alcuni dei nostri caschi hanno rivestimenti interni lavabili. Si prega di osservare in questo caso le indicazioni per il lavaggio applicate sul rivestimento. L'imbottitura può essere pulita con un panno umido. Come detergente utilizzare una soluzione di acqua e sapone delicato o detergente per delicati molto diluito. Imbottiture e cinghie devono essere lasciate asciugare a temperatura ambiente. La pulizia della calotta casco deve essere effettuata con acqua tiepida ed una soluzione a base di sapone delicato. Non utilizzare solventi, come ad esempio diluenti o simili. Il Vostro casco può riportare danni a causa di temperature elevate o di esposizione ad un intenso irraggiamento di UV. Conservatelo pertanto al riparo dalla luce ed in un luogo asciutto, a temperature comprese fra i -20 °C ed i +50 °C – temperature superiori si possono raggiungere ad es. in caso di sole dietro il lunotto posteriore di un'automobile. Non appoggiatelo a diretto contatto o in prossimità di fonti di calore, come ad es. un forno.

Periodicamente occorre controllare che il casco non presenti difetti/danni evidenti. Piccoli graffi non pregiudicano tuttavia la capacità protettiva del Vostro casco. Per la riparazione utilizzare esclusivamente pezzi originali. Rivolgetevi in questo caso al Vostro rivenditore di fiducia. Non dipingere, disegnare, applicare adesivi sul casco o verniciarlo! Colori, vernici ed adesivi possono contenere sostanze in grado di pregiudicare la stabilità del casco e, pertanto, comprometterne l'effetto protettivo. Non apportare modifiche al casco! Non perforarlo o avvitare sopra oggetti.

In seguito ad una caduta o ad un forte impatto, l'efficacia protettiva del casco può venir seriamente compromessa, anche se non è riscontrabile esternamente alcun danno. Pertanto in questo caso sostituire subito il casco. Non utilizzare mai un casco già indossato durante un incidente!

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo casco!

Waarschuwing

Deze rijkhelm biedt volgens de huidige stand van de techniek maximale bescherming voor het hoofd tegen uitwendige schokken. Hij kan echter nooit garanderen dat er geen verwondingen zullen zijn. De bescherming die de helm biedt, hangt af van de omstandigheden van het ongeluk, waarbij het dragen van een helm niet altijd een dodelijk ongeluk of een langere invaliditeit verhindert.

Al onze rijkhelmen voldoen aan de Europese Norm EN 1384:1996+A1:2001 en aan de Europese Richtlijn 89/686/EEG en dragen dan ook het CE-label. In het kader van deze norm worden de helmen onder andere op schokdemping, penetratie, loskomen, stevigheid van de kinband en afgedekte zones gecontroleerd. Deze helm is uitsluitend geschikt voor de paardensport. Voor andere soorten sporten zoals wielrennen, motorfietsen of motorrijden is hij niet geschikt.

Voor de keuze van de grootte wordt de hoofdomtrek op 2 cm (de breedte van een vinger) boven de wenkbrauwen gemeten. De grootte in cm is op de helm aangegeven. Belangrijk is dat de helm met de aangebrachte binnenbekleding aangenaam vast tegen het hoofd aanligt, zonder daarbij te knellen.

Let erop dat de helm horizontaal op uw hoofd staat. De helm mag niet naar achteren hangen, anders wordt uw voorhoofd niet beschermd, en mag ook niet te diep over het voorhoofd getrokken worden, aangezien hij in deze positie het zicht kan belemmeren. De controle van de vaste zit gebeurt door lichtjes met het hoofd te schudden met geopende kinband. Daarbij mag de helm op uw hoofd niet van plaats veranderen. Een optimale pasvorm is vereist opdat de helm zijn veiligheidsfunctie voor 100 % zou kunnen vervullen.

Met het systeem voor het aanpassen van de grootte kunt u de grootte van uw helm volledig individueel instellen. Zet daartoe de helm in de juiste positie op en draai aan de verstelwielletjes - rechtsom draaien doet de helm vaster zitten en vice versa. De kinband moet zo ingesteld worden dat hij goed aansluit; hij mag echter het ademen of slikken niet hinderen. Tijdens het rijden moet de kinband altijd wel volledig gesloten worden! Het scherm is afneembaar en kan vervangen worden. Er mogen

uitsluitend originele onderdelen gebruikt worden. Van enkele van onze helmen is de inwendige bekleding wasbaar. Gelieve de ingenaaide wasaanwijzingen te volgen.

De binnenbekleding kan met een vochtige doek schoongemaakt worden. Als schoonmaakmiddel een zachte zeepoplossing of sterk verdund fijnwasmiddel gebruiken.

De bekleding en banden moeten op kamertemperatuur gedroogd worden.

De schaal van de helm moet gereinigd worden met lauwwarm water en een zacht sopje. Gebruik geen oplosmiddelen, zoals verdunningsmiddelen of dergelijke.

Door te hoge temperaturen of sterk uv-licht kunnen uw helm beschadigd worden.

Sla uw helm dan ook op beschermd tegen het licht en droog bij temperaturen tussen -20 °C en +50 °C. Hogere temperaturen kunnen bv. bij zon op de hoedenplank van een personenwagen bereikt worden. Leg de helm ook niet rechtstreeks op of tegen een warmtebron zoals een kachel.

De helm moet met regelmatige tussenpozen op zichtbare gebreken gecontroleerd worden. Kleinere krassen verminderen daarbij de beschermende werking van uw helm niet.

Voor de reparatie mogen uitsluitend originele onderdelen gebruikt worden. Wend u daarvoor tot uw handelaar.

Beschilder of lak de helm niet en plak er ook niets op. In verven, stickers en lakstoffen zitten stoffen die de stabiliteit van de helm aantasten en zodoende de beschermende werking negatief beïnvloeden. Breng geen veranderingen aan de helmschaal aan. Boor nooit in de helm en schroef er ook niets op.

Ten gevolge van een val of een hevige inslag kan de beschermende werking van de helmschaal sterk aangetast worden, zelfs wanneer er langs buiten geen beschadiging te zien is. U dient de helm in elk geval te vervangen. Gebruik nooit een helm die bij een ongeval betrokken was!

We wensen u veel plezier met uw nieuwe helm!

Advertencia

Este casco de equitación está elaborado según el estándar actual de la técnica y ofrece la mejor protección para la cabeza contra impactos externos. Si bien, no puede garantizar en ningún caso que no se produzcan heridas. La protección que ofrece el casco depende de las circunstancias del accidente. El llevar un casco de protección no siempre puede evitar un accidente mortal o una larga invalidez.

Todos nuestros cascos de equitación responden a la norma europea EN 1384:1996+A1:2001 así como la directiva europea 89/686/CEE y llevan el distintivo de la CE. En el marco de la normativa, los cascos son comprobados, entre otros, en lo que respecta a la amortiguación de impactos, penetración, desprendimiento, resistencia de la correa de la barbilla y zonas protegidas.

Este casco es exclusivamente apropiado para la práctica de la equitación. No es apropiado para la práctica de otros deportes como ciclismo, motociclismo y deportes con ciclomotor.

Para la elección del tamaño del casco se mide el perímetro de la cabeza un dedo por encima de las cejas. En el casco está indicado su tamaño en cm. Es importante que el casco esté bien fijado a la cabeza de forma cómoda con las almohadillas intercaladas. Si bien, no debe quedar demasiado ajustado.

Cerciórese de que el casco se coloque horizontalmente en la cabeza. El casco no debería asentarse ni muy atrás en la parte posterior de la cabeza, pues en este caso quedaría la frente desprotegida, ni muy adelante tapando la frente pues en esta posición se podría disminuir la visibilidad. Para comprobar que el casco esté bien asentado, agitar ligeramente la cabeza con la correa de la barbilla desabrochada. Al hacer este movimiento, el casco no debe moverse de su posición. La adaptación óptima a la cabeza es necesaria para que el casco pueda cumplir su función de seguridad al 100%. Con el sistema de adaptación del tamaño, usted puede regular su casco de forma totalmente individual. Para ello, coloque el casco en la posición correcta y gire la ruedecilla de ajuste –en el sentido de las agujas del reloj para ajustar el sistema y en el sentido contrario a las mismas para aflojarlo. La correa de la barbilla debe regularse de tal forma que quede ajustada pero no debe impedir el

respirar ni el tragar. Esta correa debe estar siempre cerrada mientras se cabalga. La visera es extraíble y se puede intercambiar. Si bien, solamente pueden utilizarse piezas de repuesto originales.

Los elementos interiores de algunos de nuestros cascos se pueden lavar. Rogamos observe las instrucciones de lavado cosidas al casco. El almohadillado puede limpiarse con un paño húmedo. Utilizar como limpiador una solución jabonosa suave o bien un detergente para ropa fina muy diluido. Secar las almohadillas y correas a temperatura ambiente. Lavar la cazoleta exterior del casco con agua templada y una solución jabonosa suave. No utilice disolventes, como p. ej. diluyentes o similares. El casco puede dañarse por efectos de temperaturas elevadas o una fuerte radiación de rayos ultravioleta. Por ello, guarde siempre el casco en un lugar protegido de la luz y seco a temperaturas entre -20 °C y +50 °C; en zonas, como por ejemplo en la bandeja trasera de un turismo, pueden alcanzarse temperaturas más elevadas cuando hace sol. No deposite nunca el casco directamente sobre ni junto a una fuente de calor, como p. ej. un horno.

Controlar regularmente el casco para detectar vicios visibles. Pequeños rasguños no disminuyen el efecto protector de su casco. Para la reparación, utilizar exclusivamente piezas originales. Rogamos que se ponga en contacto con su comerciante. ¡No pintar, pegar adhesivos ni barnizar el casco! Pinturas, pegamentos y barnices pueden tener componentes que influyan negativamente la estabilidad del casco y, con ello, su efecto protector. ¡No modificar la cazoleta exterior del casco! No perforarlo ni atornillar objetos al mismo.

El efecto protector de la cazoleta exterior del casco puede verse muy deteriorado como consecuencia de una caída o un golpe fuerte, aún cuando por fuera no se aprecie ningún daño. Por ello, no vuelva a utilizar el casco afectado ni utilice nunca un casco con el que se haya sufrido un accidente.

¡Deseamos que disfrute de su nuevo casco!

Varningshänvisning

Denna ridhjälm utgör enligt teknikens aktuella rön det bäst möjliga skyddet för huvudet mot yttre påverkningar. Men den kan aldrig vara en garanti för att utesluta skador. Det skydd som denna hjälm erbjuder beror på omständigheterna för olycksfallet, vilket gör att det är inte alltid möjligt att förhindra ett olycksfall med dödlig utgång eller en längre invaliditet genom att bära en skyddshjälm.

Alla våra ridhjälmarna uppfyller den europeiska normen EN 1384:1996+A1:2001 samt den europeiska riktlinjen 89/686/EWG och bär således CE-märket. I ramen av normen provas hjälmarna bl.a. beträffande stötdämpning, genomslag, avtagning, hakbandens hållfasthet och täckzoner. Denna hjälm lämpar sig uteslutande för ridsport. För andra typer av sport som cykel-, motorcykel- och mopedåkning lämpar den sig inte.

För valet av hjälmens storlek ska huvudets omfång mätas en fingerbredd ovanför ögonbrynen. Storleken är angiven i cm på hjälmen. Det är viktigt, att hjälmen med de inlagda komfortstoppningarna sitter fast och känns skön på huvudet, men den får inte sitta för trångt.

Ge akt på att placera hjälmen vågrätt på huvudet. Hjälmen ska vare sig sitta för långt bak i nacken, eftersom pannan i så fall skulle vara oskyddad, eller dras ner för djupt på pannan, eftersom i den positionen kan den inskränka sikten. För att kontrollera att hjälmen sitter fast korrekt, skaka lätt på huvudet med öppet hakband. Under detta får hjälmens position inte ändra sig. En optimal passform krävs, för att hjälmen ska kunna uppfylla sin säkerhetsfunktion till 100%. Med systemet för att anpassa storleken kan du ställa in din hjälms storlek helt individuellt. För detta, sätt på dig den i den korrekta positionen och vrid på justeringshjulet - medurs blir storleken trängre, moturs större. Hakbandet ska ställas in så, att det ligger åt trångt, men det får inte orsaka hinder för att andas eller svälja. Under ridningen måste hakbandet alltid vara tillslutet.

Skärmen kan tas av och kan bytas ut. Men endast originalreservdelar får användas. En del av våra hjälmar har tvättbara innerfoder. Var vänlig och beakta de påsydda tvättanvisningarna.

Komfortstoppningen kan rengöras med en fuktig trasa. Som rengöringsmedel, använd en svag tvällösning eller ett mycket utspätt fintvättmedel. Torka komfortstoppningarna och banden i rumstemperatur. Rengöringen av hjälmskalet ska genomföras med ljummet vatten eller en svag tvällösning. Använd inga lösningsmedel, som t.ex. tinner eller liknande. Höga temperaturer eller stark UV-strålning kan orsaka skador på din hjälm. Förvara den därför skyddat mot ljus och torrt vid temperaturer mellan -20 °C och +50 °C – högre temperaturer kan uppnås till exempel på hatthyllan i en bil, när solen skiner. Läg den därför aldrig på eller vid en värmekälla, t.ex. en ugn.

Kontrollera regelbundet hjälmen, för att se om det har uppstått synliga skador. Mindre repor minskar inte din hjälms skyddande verkan. Använd uteslutande originalreservdelar för reparationerna, Kontakta vänligen din försäljare. Måla inte på hjälmen, klistra ingenting på den och lackera den inte! I färgerna, limmen och lackerna kan det finnas beståndsdelar, som inverka negativt på hjälmens stabilitet och därmed på den skyddande verkan. Utför inga förändringar på hjälmskalet! Borra aldrig på den eller skruva aldrig fast föremål på den.

På grund av en störtning eller en kraftigare smäll, kan hjälmskalets skyddsverkan inskränkas kraftigt, även när det inte syns någon yttre skada. Byt därför ovillkorligen ut en hjälm och använd aldrig en hjälm, som var invecklat i ett olycksfall!

Vi önskar dig mycket nöje med din nya hjälm!

Advarsel

Denne ridehjelm er fremstillet i overensstemmelse med aktuelt teknisk niveau og udgør den bedst mulige beskyttelse for hovedet mod udefrakommende skader. Hjelmen udgør dog ikke nogen garanti mod kvæstelser. Den beskyttelse, som hjelmen yder, afhænger af omstændighederne ved ulykken; brug af sikkerhedshjelm vil ikke altid kunne forhindre dødsulykke eller længerevarende invaliditet.

Alle vore ridehelme opfylder den europæiske standard EN 1384:1996+A1:2001 samt det europæiske direktiv 89/686/EØF og bærer hermed CE-mærket. Denne europæiske standard for helme omfatter diverse tests med hensyn til stødabsorption, penetrationsresistens, fæstestabilitet, hageremsstyrke og dækningsevne. Denne hjelm er udelukkende beregnet til ridesport. Hjelmen er uegnet til andre sportsgrene og formål, f.eks. cykling, knallert- og motorcykelkørsel.

For valg af rigtig hjelmstørrelse måles hovedets omkreds en fingerbredde over øjenbrynene. Størrelsen i cm er angivet på hjelmen. Det er vigtigt, at hjelmen med de indlagte komfortpolstringer ligger bekvemt fast ind til hovedet uden dog at sidde for tæt.

Sørg for, at hjelmen sidder vandret på hovedet. Hjelmen må ikke sidde for langt tilbage på baghovedet, da det vil blottlægge panden, men den må heller ikke trækkes for langt ned i panden, da det forhindrer et frit udsyn. Du kan tjekke, om hjelmen sidder ordentlig fast ved at ryste hovedet let med hageremmen åben. Hvis hjelmen holder sig fast, sidder den rigtigt på. En optimal pasform er en forudsætning for, at hjelmen kan opfylde sin sikkerhedsfunktion 100 %. Med tilpasningsmekanismen kan du indstille størrelsen på din hjelm individuelt: Tag hjelmen på i den rigtige position, og drej på justeringsknappen – drejning med uret strammer ind, drejning mod uret slækker. Hageremmen skal indstilles således, at den ligger tæt til, men uden at virke generende for åndedrættet, eller når du synker. Hageremmen skal holdes lukket under ridning.

Skærmen kan tages af og udskiftes. Men brug kun originale dele.

Nogle af vore helme er udstyret med indvendigt materiale, der kan vaskes. Følg vaskeanvisningen, som er syet ind i materialet. Komfortpolstringen kan rengøres med en fugtig klud. Som rengøringsmiddel benyttes en mild sæbeopløsning eller et kraftigt fortyndet finvaskemiddel. Komfortpolstringer og rembånd skal tørre ved stuetemperatur. Hjelmskallen skal rengøres med lunkent vand og en mild sæbeopløsning. Brug ikke opløsningsmidler, som f.eks. fortynder eller lignende. For høje temperaturer eller kraftig UV-bestråling kan beskadige hjelmen. Hjelmen skal derfor opbevares tørt og beskyttet mod lys ved temperaturer mellem -20 °C og +50 °C – højere temperaturer forefindes f.eks. på hattehylden i en bil ved direkte solindfald. Læg ikke hjelmen direkte på eller ved siden af en varmekilde, f. eks. en ovn.

Undersøg med jævne mellemrum hjelmen for synlige skader. Mindre ridser har ingen indflydelse på hjelmens beskyttelseseffekt. Reparationer må kun foretages ved brug af originale dele. Kontakt din forhandler. Hjelmen må ikke bemales, beklæbes eller lakeres! I farver, klæbemidler og lakker kan der forekomme stoffer, som indvirker negativt på hjelmens stabilitet, hvilket vil nedsætte dens beskyttelseseffekt. Der må ikke foretages forandringer på hjelmshallen! Der må ikke bores huller i skallen eller påskruede genstande.

I tilfælde af styrt eller stødpåvirkning kan skallens beskyttelseseffekt nedsættes i betydelig grad, også selv om der ikke umiddelbart kan ses nogen tegn på skader. Det er derfor vigtigt, at en hjelm, der har været udsat for stødpåvirkning, skiftes ud; brug aldrig en hjelm, der har været impliceret i et uheld!

Vi ønsker dig god fornøjelse med din nye ridehjelm!

Varoitushje

Ko. ratsastuskypärä on tekniikan tämänhetkisen tason mukaisesti paras mahdollinen päänsuoja ulkoisia haittavaikutuksia vastaan. Vammojen poissulkemista se ei kuitenkaan voi koskaan taata. Kypärän tarjoama suoja riippuu onnettomuushetkellä vallitsevista olosuhteista, jolloin suojakypärän käyttö ei aina estä tapaturmaista kuolemaa tai pitkäkööä invaliditeettiä.

Kaikki ratsastuskypärämme vastaavat eurooppalaista normia EN 1384:1996+A1:2001 sekä eurooppalaista direktiiviä 89/686/ETY ja niissä on siten CE-merkintä. Ko. normin puitteissa testataan, mm. kypärien iskunvaimennuskyky, läpituikutumis-suoja, päästä riisuminen sekä leukaremmien lujuus ja suojapinnat.

Ko. kypärä soveltuu ainoastaan ratsastusurheiluun. Sei ei sovellu muiden urheilulajien käyttöön, kuten pyöräily, moottoripyöräily ja mobedilla ajo.

Koon valintaa varten mitataan päänympäryksen sormen leveyden verran kulmakarvojen yläpuolelta. Kypärässä koko on ilmoitettu cm:nä. Tärkeätä on, että kypärä sopii kiinnitettyjen pehmusteiden avulla miellyttävän tukevasti päähän, se ei saa kuitenkaan istua liian tiukasti.

Muista tarkistaa, että kypärä sovitetaan päähän vaakaasuoraan asentoon.

Kypärä ei saisi olla liikaa takaraivolla, koska muutoin otsa jäisi ilman suojaa, eikä kypärää pidä vetää liian syvään otsalle, koska se voisi ko. asennossa haitata näkyvyyttä. Testaa kypäräsi hyvä istuvuus ravistamalla päätäsi leukaremmien ollessa auki. Kypärän asento ei saa muuttua. Kypärän on istuttava optimaalasti, jotta sen suojaustoiminto täyttyy 100 %:sti.

Sääntöjärjestelmällä voit säätää kypäräsi koon aivan yksilöllisesti. Pistä kypärä tarkoitusta varten päähäsi oikeassa asennossa ja käännä säätönuppia – myötäpäivään säätöjärjestelmä kiristyy, vastapäivään löystyy. Leukahihna pitäisi säätää siten, että se on kiinteästi ihoa vasten, se ei saa kuitenkaan vaikeuttaa hengitystä tai nielemistä. Leukahihna on aina suljettava ratsastuksen ajaksi. Kypärän lipppa voidaan irrottaa ja vaihtaa uuteen. Käyttää saa kuitenkin vain alkuperäisiä varaosia.

Muutamissa kypärissämme on pesunkestävät sisäpehmusteet. Muista tutkia ennen pesua kypäriin ommellut pesuohjeet.

Pehmusteet voidaan puhdistaa kostealla rievulla. Käytä puhdistusaineena mietoa saippualliuosta tai vahvasti ohennettua hienopesuainetta.

Pehmusteiden ja hinnaston on annettava kuivua huoneen lämmössä.

Kypärän ulkokuori olisi hyvä puhdistaa haalealla vedellä ja miedolla saippualliuoksella. Liuotteita, kuten esim. ohenne tai muut senkaltaiset, ei saa käyttää puhdistukseen.

Liian korkeat lämpötilat tai voimakas UV-säteily voivat vahingoittaa kypärää. Säilytä kypäräsi sen tähden valolta suojattuna ja kuivassa paikassa lämpötilojen ollessa väliltä -20 °C ja +50 °C – korkeampia lämpötiloja voi esiintyä esimerkiksi henkilöauton takaikkunan auringossa. Älä aseta kypäräsi suoraan lämmönlähteen päälle tai viereen, kuten uunin päälle.

Kypärän puutteet olisi hyvä tarkistaa säännöllisin välein näköaistin varaisesti.

Pienuköt naarmut eivät haittaa kypärän suojavaikutusta.

Kunnostukseen saa käyttää ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Käänny sen tähden jälleenmyyjäsi puoleen.

Kypärää ei saa värittää tai maalata eikä siihen saa liimata tarroja! Värit, liimat ja maalit voivat sisältää aineosia, jotka vaikuttavat kypärän kestävyYTEEN ja siten sen suojavaikutukseen negatiivisesti. Kypärän suojakuoreen ei saa tehdä mitään muutoksia! Kypärään ei saa porata reikiä eikä siihen saa kiinnittää esineitä ruuvamalla.

Kaatuminen tai tavallista voimakkaampi törmäys voi heikentää kypärän kuoren suojavaikutusta pahasti silloinkin, kun ulkoisia vaurioita ei ole havaittavissa. Kypärä on sen tähden aina jälkeenpäin ehdottomasti vaihdettava uuteen. Onnettomuudessa ollut kypärä ei saa koskaan käyttää uudelleen!

Paljon mukavia hetkiä uuden kypäräsi käytössä!

Advarsel

Etter siste tekniske utvikling representerer denne ridehjelm den best mulige beskyttelsen av hodet mot eksterne innvirkninger. Den kan imidlertid aldri være noen garanti for at skader utelukkes. Den beskyttelsen som hjelmen gir avhenger av omstendighetene under ulykken; at man har på seg vernehjelm kan ikke alltid forhindre en dødelig ulykke eller lengre uførhet.

Alle våre ridehelmer tilfredsstill den europeiske normen EN 1384:1996+A1:2001 samt det europeiske direktivet 89/686/EØF og er derfor CE-merket. Som normen foreskriver, blir hjelmene bl.a. testet med henblikk på dens støtdempende effekt, hvor bestandig den er mot gjennomtrengning, hvor godt den sitter, hakeremmens fasthet og hvilke soner av hodet den dekker.

Denne hjelmen er utelukkende egnet for ridesporten. For andre typer sport, som sykling, motorsykkelsport og mopedkjøring, er den ikke egnet.

For å velge riktig størrelse på hjelmen, måles hodets omfang en fingerbredde over øyebrynene. Hjelmens størrelse i cm er merket på hjelmen. Det er viktig at hjelmen med de innlagte komfortputene ligger behagelig godt inntil hodet, men den skal ikke sitte for trangt.

Pass på at hjelmen plasseres vannrett på hodet.

Hjelmen skal verken sitte for langt ned på bakhodet, fordi dette ville føre til at pannen er uten beskyttelse; den skal heller ikke sitte for langt ned i pannen, fordi den da ville være til hinder for utsynet. Man kontrollerer at hjelmen sitter godt ved at man rister litt på hodet mens hakeremmen er åpen. Hjelmen må da ikke røre på seg. En optimal passform er nødvendig slik at hjelmen kan oppfylle sin sikkerhetsfunksjon 100 %. Med systemet til tilpassing av størrelser kan du stille inn størrelsen på hjelmen din individuelt. For å gjøre dette, setter du den først på deg i riktig posisjon, og deretter dreier du på justeringshjulet – dreier du medurs, blir størrelsessystemet trangere, mens det blir løsere om du dreier moturs. Hakebåndet skal innstilles slik at det ligger godt inntil, men det må ikke være til hinder når du puster eller svelger. Hakebåndet må alltid være lukket når du rir.

Skjermen er avtakbar og kan byttes ut. Det må imidlertid bare brukes originale reservedeler.

Noen av hjelmene våre har vaskbare innlegg innvendig. Vennligst overhold vaskeinstruksene som er sydd fast.

Komfortputene kan rengjøres med en fuktig klut. Som rengjøringsmiddel anvendes en mild såpелøsning eller et sterkt fortynnet finvaskemiddel.

Komfortpolstringen og beltebåndene skal tørke i romtemperatur.

Selve hjelmkallet er det best å rengjøre med lunkent vann og en mild såpелøsning.

Du må ikke anvende løsemidler, som f.eks. fortynningsmiddel eller lignende.

Hjelmen din kan ta skade dersom den utsettes for altfor høye temperaturer eller sterke UV-stråler. Oppbevar den derfor beskyttet mot lys og tørt ved temperaturer mellom -20 °C og +50 °C – høyere temperaturer kan eksempelvis oppstå dersom solen skinner på hattehyllen bak i bilen. Legg den aldri direkte på en varmekilde, som f.eks. en radiator eller ovn.

Hjelmen bør kontrolleres med hensyn til synlige mangler med jevne mellomrom.

Små riper betyr imidlertid ingen reduksjon av hjelmens beskyttende virkning.

Det skal kun anvendes originale reservedeler til reparasjoner. Vennligst henvend deg til din forhandler.

Ikke mal, lakker eller lim fast noe på hjelmen! I maling, lim eller lakk kan det finnes bestanddeler som har en negativ innflytelse på hjelmens stabilitet og dermed på dens beskyttende virkning. Ikke foreta noen endringer på selve hjelmkallet! Det må aldri bores i den eller skrus fast gjenstander.

Som følge av et fall eller en sterkere kollisjon kan hjelmkallets beskyttende virkning bli sterkt innskrenket, selv om det ikke oppdages noen synlige skader. Derfor må hjelmen under alle omstendigheter skiftes ut dersom den har vært utsatt for et uhell!

Vi ønsker deg lykke til med den nye hjelmen din!

uvex



PROUD PEOPLE



TO BE A HERO



94 31 000 000

UVEX SPORTS GmbH & Co. KG · Fichtenstraße 43 · D - 90763 Fürth
Tel. 0911 / 97 74 - 0 · Fax 0911 / 97 74 - 350
sports@uvex.de · www.uvex-sports.de
Ein Unternehmen der uvex Gruppe / Member of the uvex group